联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3369
27 April 1994

CHINESE

第三三六九次会议临时逐字记录

1994年4月27日星期四，中午12时
在纽约总部举行

主　席：	麦金农先生	（新西兰）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	萨登柏格先生
	中国	张炎先生
	捷克共和国	罗万斯基先生
	吉布提	齐雷赫先生
	法国	默里梅先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	萨敏先生
	巴基斯坦	马尔卡先生
	俄罗斯联邦	沃龙佐夫先生
	卢旺达	比齐马纳先生
	西班牙	亚涅斯・巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维・汉内爵士
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交逐字记录科科长（C-178）。

94-85573 (c)

下午12时15分开会

通过议程

议程通过。

联合国保护部队(联保部队)

秘书长按照第900(1994)号决议提出的报告(S/1994/291和Corr.1和Add.1)

秘书长按照第871(1993)号决议提出的报告(S/1994/300)

秘书长按照第844(1993)、836(1993)和776(1992)号决议提出的报告(S/1994/333和Add.1)

1994年3月30日联合国秘书长给安全理事会主席的信(S/1994/367)

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到了波斯尼亚—黑塞哥维那代表的信,他在信中要求邀请他参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,米西奇先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据其在事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1994/487,其中载有由法国、俄罗斯联邦、西班牙和大不列颠及北爱尔兰联合王国提交的决议草案文本。

我的理解是,安全理事会准备对其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,就这样决定。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成：阿根廷、巴西、中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言)：有15票赞成。决议草案一致通过，成为第914(1994)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

默里梅先生(法国)(以法语发言)：安全理事会今天通过了第914号决议,最终批准按照秘书长的要求增援联合国保护部队(联保部队),我国代表团对此表示欢迎。我说“最终”,因为我们认为这项决定来晚了。一个月来,一直迫切需要给予联保部队执行第908(1994)号决议交给它的新任务的手段。确实,这项决定本应该在3月底延长联保部队任期时就作出。我们只能对这种拖延表示遗憾。我们认为,鉴于地面局势,这种拖延是毫无理由的。

由于被迫这样拖延,安理会从政治角度上并未反映我们认为实际情况所要求的明确决心。安理会也没有给予联保部队士兵在面临人员短缺情况下在一个越来越危险的环境新增加任务时有权期望安理会给予的支持。

由于已授权增加人员,各会员国现在必须对秘书处的迫切要求作出反应,今天通过的决议不应产生纸上蓝盔人员,而是地面上的蓝盔人员。法国向联保部队提供大部分士兵,因此庄严吁请所有能够这样做的国家加强其特遣队或决定参加这支部队。由于波斯尼亚的命运似乎在和平动态和暴力上升之间摇摆不定,现在不是宣称信仰而是在地面上作出具体承诺的时候。

最后,我要再次向联保部队士兵致意并赞扬他们的勇气,以及哀悼过去几天的新的受害者。我们还愿借此机会重申对秘书长、他的特别代表和联保部队指挥官的信任。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):主席先生,首先请允许我欢迎并非常感谢你今天主持安理会本次会议。这项决议可能看上去是一项微小的、技术性的决议,但是它实际上具有重大政治意义,我认为你出席会议这一事实表明了这一点,这非常好。

作为共同提案国,我国代表团热烈欢迎安理会通过这项决议,以增强联合国保护部队(联保部队)兵力。我们认为,这项安理会决定,尽管来迟,但明确重申了对联保部队及其在波斯尼亚行动的支持,并且表明了在该国实现停止敌对行动及和平谈判解决的决心。如果联保部队要充分执行我们安理会成员已经交给它的困难任务,我们就必须给予它执行任务的工具。这项决议的通过允许毫不拖延地接受一些会员国已经提出的提供部队的建议。我国政府热烈欢迎这一反应,并希望秘书处甚至能够找到足够的部队来弥补人员短缺。

在4月21日安理会关于波斯尼亚问题的上次会议上,我们最关切的是戈拉日德悲剧。每天传来男人、妇女和儿童在波斯尼亚塞族炮轰下丧生的消息。在那个场合下,安理会通过了第913(1994)号决议,谴责这些袭击,要求撤走波斯尼亚塞族部队及其武器,以及呼吁停止敌对行动。与此同时,联合国和北大西洋公约组织(北约)表明,如果不遵守这些规定,将不得不使用武力。一星期后,我们似乎渡过了这一连串的黑暗事件中的又一个难关,尤其对戈拉日德人民来说有了一些缓解。由于联保部队和北约的决心,那里即刻的威胁结束了。炮轰停止了,波斯尼亚塞族部队及其重型武器已撤走。我们要求所有各方现在同联保部队和面临处理对戈拉日德的攻击所造成的后果这项任务的其他联合国和救济机构人员充分合作。波斯尼亚塞尔维亚人不应忘记,北大西洋理事会最近的各项决定的条款仍然有效,并适用于对其他安全区的攻击和威胁。他们不应怀疑北约和联合国在必要时执行这些决定的决心。

然而,如果现在战斗在波斯尼亚其他地方爆发,结束戈拉日德周围的战斗就不会令人满意。我们必须对这一危险保持警觉并向各方表明,我们期望他们将不发动进一步军事袭击。最近的事件非常清楚地表明,任何一方都不能赢得一场彻底的军事

胜利。这些事件还突出了实现谈判解决的努力的紧迫性。正是本着这一精神,我国政府完全支持更加密切地汇合联合国、欧洲联盟、美国和俄罗斯联邦的外交活动的努力,包括我们通过设立接触小组所采取的行动。我们感到高兴的是,那些密切参与和平努力的国家就第913(1994)号决议的这一部分采取的后续行动如此迅速。有关各方现在也必须作出反应,决不能忽视这一机会。

最后,我国和所有其他会员国感谢秘书长及其特别代表、联保部队军事指挥官和男男女女以及在波斯尼亚工作的人道主义机构所作的努力。他们继续在困难和危险的条件下坚持不懈地工作,以在前南斯拉夫促进和平和减轻痛苦。他们当中许多人受伤,一些人甚至献出生命。我们向他们的勇敢和献身精神致敬。

主席(以英语发言):我感谢联合王国代表对我说的客气话。

亚涅斯·巴努埃沃先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席先生,我也要代表西班牙代表团欢迎你主持今天的辩论。

在过去几天中,新闻报道为波斯尼亚-黑塞哥维那的悲剧提供了一线希望。根据来自联合国保护部队的报告,戈拉日德的情况正在改善,波斯尼亚塞族的重型武器已撤出该城周围的禁区。我们必须尽力确保现已沉寂的枪炮不会再次使用,并保证各方尊重安全区的地位。我们相信,不久停火和结束一切敌对活动的作法将扩展到整个波斯尼亚-黑塞哥维那领土。只有这样,我们才能够制止安全区的战斗蔓延到该国其它地区,这当然会造成极为消极的后果。

西班牙一贯认为,只有在谈判桌上才能找到解决前南斯拉夫冲突的恰当持久办法。在这种政治和谈判及和平方案的范畴内,西班牙政府完全支持北大西洋理事会4月22日作出的决定。尽管我们相信将不必要以武力来保证对安全区的尊重,但我们决心通过联合国与北约之间的必要合作来确保对安全理事会决议的真正遵守。

我们都必须根据这一新的情况加倍努力,通过可施加影响的主要各方之间的更大合作来促进和平进程。我们希望我们一些时间以来一直建议提出的联合国、欧洲联盟、美国和俄罗斯联邦的所有这些倡议,现在将开始发挥作用。它们应很快导致

各方之间恢复谈判,以全面政治解决波斯尼亚-黑塞哥维那的冲突及前南斯拉夫危机的其它方面。

除非我们向联保部队提供它执行安理会历次决议中所赋予它的任务所需的手段,这种说服各方和重振谈判进程的新的努力将不会产生效果。为此,我国代表团同法国、俄罗斯联邦和联合王国一道,提出了安理会刚刚一致通过的决议草案。

我要以另外两点看法来结束发言。随着我们沿着--我们希望是和平的--谈判道路前进,联保部队对人员、资金筹措和装备的需求将会增加。正如秘书长特别代表施托尔滕贝格先生所讲,这是成功的代价。然而除非通过提供更多的部队来实地执行联保部队的这种增加,否则安理会予以批准将是徒劳无效的。在这方面尚未达到其能力限度的国家必需予以更大的支援。

最后,我重申西班牙支持秘书长及其代表、联保部队和继续提供宝贵支持的其它国际组织为在波斯尼亚-黑塞哥维那及前南斯拉夫全境实现和平和减轻平民痛苦而进行的努力。

主席(以英语发言):我感谢西班牙代表对我讲的客气话。

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我要代表我国代表团欢迎新西兰副总理及外交、对外关系、贸易和太平洋岛屿事务部长莅临安理会,并赞扬新西兰常驻代表基廷先生的不懈工作。我要以不甚拘泥的形式表示,我还高兴地看到麦金农家族全数来到安理厅。

安全理事会刚通过的决议补充了3月31日第908(1994)号决议中做出的决定。两项决议的明确目的都是向联保部队提供完成其由于其部署地区不断变化局势而正在增加的任务所必需的手段。

阿根廷共和国支持批准把联保部队人员增加至秘书长建议的水平,并在此情况下认为这是必要的。我们绝不要忘记,现在同过去一样,最紧迫的目标是波斯尼亚-黑塞哥维那的全面停火并可通过谈判取得政治解决。因此,各方必须在其行为中符合国际社会以更多的人员而把和平力量交付给它们的慷慨之举。

在这方面，我国再次呼吁结束对联保部队人员的多方面干挠以及对其安全的前所未有的威胁。安理会不能让这种行为不受惩罚：个别人必须为这种行动负责。

我们确信，前南斯拉夫的事件证明了《联合国宪章》所阐述的集体安全的价值。在这一点上，联保部队是为和平事业执行安理会决定的恰当工具。

主席（以英语发言）：我感谢阿根廷代表的溢美之词。

张炎先生（中国）：中国代表团对刚刚通过的决议投了赞成票。我们和国际社会一样，希望联保部队增加兵力后，能创造更加有利的环境，以便各方尽快通过和平谈判全面政治解决冲突。

近日，戈拉日德镇局势已有较大缓和，炮击已经停止，人道主义救援车队已开进该镇，联保部队也已部署在镇内。对于这一发展，我们表示欢迎。我们认为，国际社会应抓住这一时机，努力敦促有关各方通过谈判政治解决冲突。

中国代表团同时认为，包括波黑问题在内的前南问题，必须通过和平谈判实现政治解决。我们不赞成诉诸武力或以武力威胁。因此，我们对决议中援引《宪章》第七章，授权采取强制性行动内容的保留态度没有变化。

奥尔布赖特夫人（美利坚合众国）（以英语发言）：主席先生，我与我的同事们高兴地看到你光临。你在我们审议波斯尼亚议题的日子来此，尤为恰当，这是一个占用安理会大量时间的议题。

我们今天刚通过的决议简洁有力，而其行动更为如此。在我国政府的充分支持下，安理会使我们的共同信念更加坚定：联保部队是继续争取和平解决前南斯拉夫冲突的关键。

在我们通过第913(1994)号决议后短短六天中，发生了很多情况。北大西洋公约组织理事会依照安全理事会现行决议，对秘书长请求通过使用空中力量帮助保护"安全区"作出了响应。请注意我使用了"帮助保护安全区"这个措词，因为仅靠空中力量无法实现该目标。正如我们在联保部队在戈拉日德部署时所看到的那样，联保部队在实地实现和确保进展方面起了重要作用。

我们在对进展情况进行思考时可以提醒自己,虽然我们已被戈拉日德遇到的恐惧所吞噬,但我们今天在这里代表各方自愿达成的协议采取了行动。已要求联保部队帮助执行波斯尼亚政府和波斯尼亚克罗地亚人在波斯尼亚达成的各项协定以及波斯尼亚政府同波斯尼亚塞尔维亚人就萨拉热窝地区达成的单独协定。联保部队还将协助执行克罗地亚政府和克罗地亚塞尔维亚人最近在克罗地亚达成的协定。

这里对愿吸取教训者来说有一个教训:我们向愿创建和平者伸出援手的决心大大超过了我们遏制侵略的决心。现在应由各方,特别是波斯尼亚塞尔维亚人决定,是选择继续对抗的道路,还是选择导致谈判解决冲突的道路;因为获取这种选择的好处,或苦于其后果的将是他们。

主席(以英语发言):我感谢美国代表所说的客气话。

萨登伯格先生(巴西)(以英语发言):主席先生,首先,我要在你主持安全理事会本次会议时向你表示热烈欢迎。

巴西代表团欣见安全理事会通过第914(1994)号决议。安全理事会已就秘书长上个月建议的部队增援达成协议,这的确是一个积极的事态发展。

正如我以前多次有机会强调的那样,我们认为,必须为所有联合国行动提供必要资源和人力,以便其履行安全理事会赋予它们的任务。联合国保护部队(联保部队)正在非常困难的情况下,在其所部署的国家进行出色工作。通过授权对其进行增援,联保部队将更有能力执行其广泛任务,并将能够为全面政治解决波斯尼亚冲突的最终目标作出进一步贡献。

主席(以英语发言):我感谢巴西代表所说的客气话。

我现在以新西兰外交和贸易部长的身份发言。

当安理会在三月底把联合国保护部队(联保部队)的任务期限再延长六个月时,新西兰曾非常关切,当时不可能把联保部队人员增加到使其能够适当履行我们赋予它的困难的新任务的必要水平。令我们高兴的是,现在已可以就此问题达成协议。

四个星期来发生的事件加强了我们的认识,即联保部队确实需要这些额外资

源。没有这些资源,我们就只会陷入死胡同,以在波斯尼亚其它地方爆发冲突的代价,仅在其部分地区实现和平,因为联保部队的实地人员很薄弱。尽管如此,秘书长、特派团团长和部队指挥员必须就其部署行动人员的方式和地点作出非常困难的战术决定。

让我们忆及,联保部队的最初任务是:

"创造全面解决南斯拉夫危机的谈判所需的和平与安全条件"并"不妨碍这种谈判的成果。"(S/23280,附件三,第1段)

虽然这项任务显然具有临时性质,但它通过多次延期和多次在空间及职能方面的扩大,仍然是联保部队使命的基础。

最近的事情并未改变联保部队的基本性质,它可以为谈判提供便利,确保运送人道主义救济,监测已达成的各项协定,并使用包括武力在内的一切必要手段,保护其人员和确保实现这些目标。但是,没有授权它使用武装力量在波斯尼亚强制实现和平,也未授权它针对或代表冲突任何一方进行战争。

联保部队的使命并非轻而易举。对其表现所作的不甚知情的批评也未使该使命变得容易些。我国政府坚定地认为,联保部队以其掌握的资源做了出色的工作。这项决议批准的额外资源是使联保部队能够进行其工作的最低要求。因此,我们非常乐于支持该决议。

我现在恢复我作为安全理事会主席的职能。

没有其他人要发言了。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午12时45分散会。